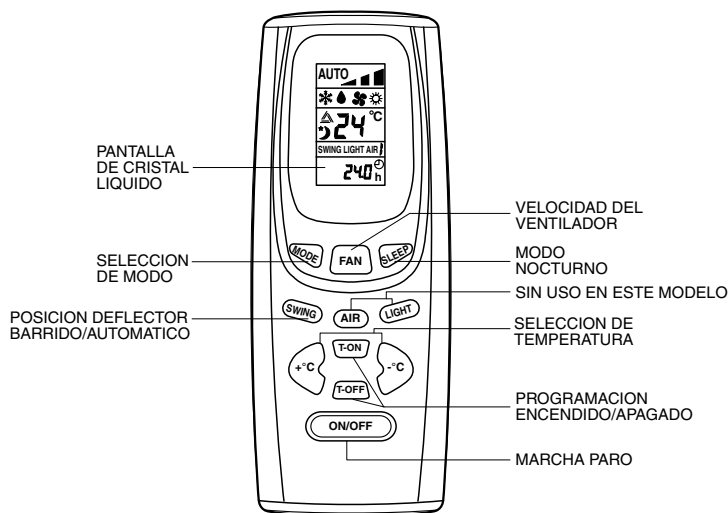


EOKC-09, 12, 18, 24, 36, 42, 48 FS
EKKC-12, 18, 24, 36, 42, 48 FS

E	Unidades interiores de techo/suelo Instrucciones de Manejo	3 - 5
GB	Indoor ceiling units/floor Operating Instructions.....	6 - 8
F	Unités intérieures pour plafond/allège Instructions d'utilisation.....	9 - 11
P	Unidades interiores de tecto/chão Instruções d'utilização	12 - 14
I	Unità interne a soffitto/pavimento Istruzioni per l'uso.....	15 - 17
D	Wand/Decken-Innengeräte Hinweise zum Bedienung.....	18 - 20
NL	Binnenunits plafondbevestiging/vloermodel Bedieningsinstructies	21 - 23
N	Innvendige enheter tak/gulv Betjeningsinstrukser.....	24 - 26

Instrucciones de manejo y mantenimiento

Mando a distancia por infrarrojos



Nota: Usar solamente pilas alcalinas AAA.

1. La tecla ON/OFF permite encender o apagar el aparato de aire acondicionado.

2. Seleccionar modo de funcionamiento

Hay cinco modos de funcionamiento:

Se puede seleccionar el funcionamiento del sistema pulsando la tecla MODE.

Modelo Modo de funcionamiento

Sólo frío Vent. - Seco - Frío - Auto

Frío y calor Vent.-Seco-Frío-Calor-Auto

Modo ventilador

En modo FAN funcionará tan sólo el ventilador. Se pueden seleccionar las velocidades del ventilador (baja-media-alta) + auto.

Durante el funcionamiento en frío o calor, si se ha seleccionado AUTO, la velocidad del ventilador cambiará en secuencia de baja-media-alta, o de alta-media-baja automáticamente, según el diferencial entre la temperatura ambiente y sus puntos de consigna.

Modo deshumidificación

En modo DRY, si la temperatura ambiente está por encima de su punto de consigna, la unidad funcionará en modo frío con el ventilador en AUTO. Si la temperatura ambiente está por debajo de su punto de consigna, el período de arranque y paro del compresor y el ventilador pasará a un ciclo de repetición fijo, según el diferencial entre la temperatura ambiente y su punto de consigna.

Modo frío

En modo COOL se puede seleccionar la velocidad baja-media-alta-auto del ventilador.

Modo calor

En modo HEAT se puede seleccionar la velocidad baja-media-alta-auto del ventilador.

Para evitar la emisión de aire frío procedente

de la unidad durante el ciclo de calor, cuando la temperatura de la batería es demasiado baja, el ventilador se detendrá. Al incrementar la temperatura de la batería, debido al funcionamiento del compresor, el ventilador volverá a activarse. Esta prestación también entra en funcionamiento al poner la unidad en marcha, retardando el funcionamiento del ventilador hasta que la temperatura haya alcanzado el valor seleccionado.

Modo auto

En modo AUTO el sistema conmuta entre los modos calor y frío automáticamente si la temperatura ambiente está por encima o debajo de su punto de consigna. La unidad funcionará en modo frío si la temperatura ambiente está por encima de su punto de consigna, y en modo calor si esta temperatura está por debajo de su punto de consigna. Este es el modo recomendado de funcionamiento.

3. Para ajustar la temperatura ambiente

Pulsar la tecla +C ó -C, para cambiar el punto de consigna de la temperatura ambiente. Este debe situarse entre 16 a 30°C.

- Para seleccionar la velocidad del ventilador y la posición del deflector de aire.

Las velocidades disponibles son Baja-Media-Alta. Pulsar la tecla FAN para conseguir el flujo de aire deseado. El símbolo FAN muestra la velocidad seleccionada.

Se utiliza la tecla SWING para controlar los deflectores de aire. Si se pulsa una vez, el deflector queda en posición estacionaria; si se pulsa una segunda vez, el deflector efectúa una acción de barrido para distribuir el aire por la habitación.

4. Funciones del temporizador

El mando incorpora un temporizador que fija las horas de inicio y paro de la unidad. Las programaciones funcionales guardadas en el mando serán las predominantes al

encenderse la unidad.

Para utilizar el temporizador, procédase como sigue:

Temporizador arranque/paro

La función de Temporización arranque/paro se obtiene pulsando las teclas T-ON y T-OFF. Para arrancar el equipo a una hora determinada estando éste parado, se pulsa la tecla T-ON en intervalos de media hora hasta conseguir la hora deseada de arranque. El equipo arrancará cuando pase el espacio de tiempo programado que quedará memorizado en el equipo.

Del mismo modo, para detener el equipo a una hora determinada cuando éste se encuentre funcionando, se operará de la misma manera, pulsando todas las veces que sea necesaria la tecla T-OFF hasta conseguir el tiempo requerido.

5. Función nocturna Sleep

El modo Sleep, que puede utilizarse en Frío y Calor, es un programa que controla la temperatura ambiente durante las horas nocturnas de descanso.

Modo frío

En modo Sleep, en funcionamiento frío, la unidad funcionará en la siguiente secuencia de fases: 1-2.

Fase 1 La unidad funcionará en modo frío hasta alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente.

Fase 2 Después de alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente, la unidad funcionará en modo frío con el fin de mantener la temperatura ambiente dentro de los límites de su punto de consigna, +1 a +2°C, durante 1 hora.

Modo calor

En modo Sleep, en funcionamiento calor, la unidad funcionará en la siguiente secuencia de fases: 1-2.

Fase 1 La unidad funcionará en modo calor hasta alcanzar el punto de consigna

de la temperatura ambiente.

Fase 2 Después de alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente, la unidad funcionará en modo calor con el fin de mantener la temperatura ambiente dentro de los límites de su punto de consigna, -1 a -2°C, durante 1 hora.

Protección de rearme automático y anticongelación

Después de una interrupción en el suministro eléctrico, la unidad se rearma auto-

máticamente (al volver a establecerse el suministro), permaneciendo en el mismo modo que estaba cuando se apagó.

Desescarche y anti-recalentamiento

Se utiliza esta prestación para evitar la congelación de la unidad evaporadora durante su funcionamiento en modo frío o seco, así como para evitar recalentamientos en modo calor.

Durante el ciclo de desescarche (anti-hielo) y anti-recalentamiento, el compresor deja

de funcionar, el LED del compresor destella en ciclos, y el deflector de aire se detiene en posición totalmente abierta. Al finalizar el ciclo, el deflector vuelve a funcionar de acuerdo con los parámetros seleccionados anteriormente.

Mantenimiento

Las unidades están diseñadas para funcionar durante largos periodos con un mantenimiento mínimo. No obstante, se deben realizar las siguientes operaciones con regularidad.

Componente	Mantenimiento	Frecuencia recomendada
Filtro de aire:	<ol style="list-style-type: none">1- Limpiar con aspiradora o golpear ligeramente y lavar con agua tibia (40°C) y un detergente suave.2- Enjuagar y secar antes de reinstalar en la unidad.3- No utilizar gasolina, alcohol o demás productos químicos.	Cada mes, o con mayor frecuencia si hace falta.
Envolvente unidad:	<ol style="list-style-type: none">1- Quitar el polvo del panel frontal con un paño suave o con un paño humedecido en una solución jabonosa suave.2- No utilizar gasolina, alcohol o demás productos químicos.	Cada mes, o con mayor frecuencia si hace falta.
Bandeja drenaje y tubo evacuación:	<ol style="list-style-type: none">1- Limpiar y comprobar que no existan obstrucciones.	Cada temporada antes de la puesta en marcha.

Localización de averías

Problema	Probable causa y corrección
A. El aparato de aire acondicionado no funciona.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Comprobar que el fusible no se haya fundido, o que el disyuntor principal no se haya disparado. 2.- ¿Está el interruptor principal en OFF?. 3.- ¿Se ha cometido algún error al realizar la programación?.
B. La unidad no enfría lo suficiente.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- ¿Está sucio el filtro? Véase las instrucciones de cómo limpiar el filtro. 2.-Es probable que la habitación estaba muy caliente al iniciarse la unidad de aire acondicionado: Esperar un rato a que la unidad haya tenido tiempo suficiente para bajar la temperatura de la habitación. 3.- ¿Se ha programado la temperatura adecuada? 4.- ¿Están obstruidas las rejillas de entrada o salida de aire de la unidad?
C. Hay mal olor en la habitación.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Comprobar que dicho olor no proceda de la humedad de paredes, moquetas, muebles u otras telas en la habitación.
D. El aparato de aire acondicionado hace ruido.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Hay un ruido similar a agua corriente: Procede del líquido refrigerante al circular por el circuito de refrigeración. 2.-Hay un ruido similar a una ducha: Procede del agua de la deshumidificación tratado dentro de la unidad.
E. Parece como si los condensados fluyan de la unidad.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-La condensación se produce cuando la unidad enfría el aire de la habitación.
F. El aparato de aire acondicionado no funciona a los 3 minutos de su rearme.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Esto se debe a un dispositivo de protección del sistema. Esperar 3 minutos a que se reanude su funcionamiento.
G. La pantalla del mando a distancia se debilita o se apaga.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Tal vez se tengan que cambiar las pilas. 2.-No debe invertirse la polaridad de las pilas al cambiarlas.
H. El aparato de aire acondicionado no responde al mando a distancia, o a los mandos manuales directos.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Tal vez se tengan que cambiar las pilas. 2.-No debe invertirse la polaridad de las pilas al cambiarlas. 3.-Póngase en contacto con centro de servicio autorizado para que comprueben la alimentación eléctrica de su instalación.

ATENCIÓN



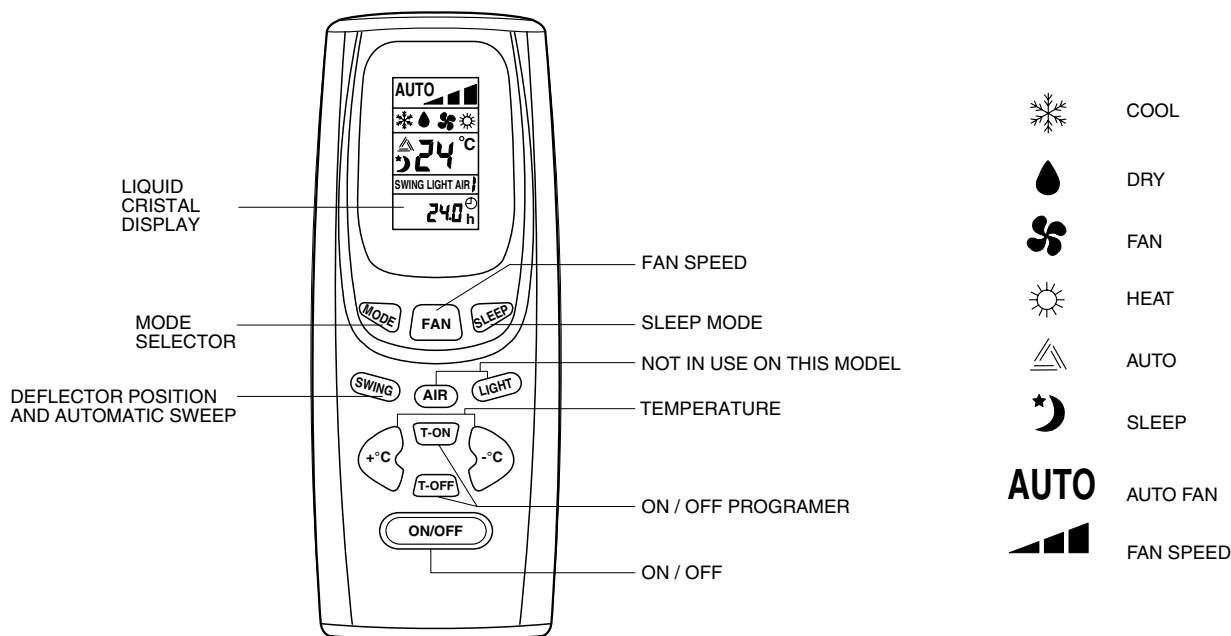
Su producto está marcado con este símbolo. Esto significa que al final de su vida útil no debe mezclarse con el resto de residuos domésticos no clasificados, sino que su eliminación debe realizarse de acuerdo con la normativa local y nacional pertinente, de forma correcta y respetuosa con el medio ambiente.

El desmantelamiento del acondicionador de aire, así como el tratamiento del refrigerante, aceite y otros componentes, debe ser efectuado por un instalador competente de acuerdo con la legislación aplicable.

Contacte con las autoridades locales para obtener más información.

Operating and maintenance instructions

Infrared ray remote control unit



Note: Use alkaline AAA batteries only.

1. The ON/OFF button allows turning the air conditioning unit on or off.

2. Operating mode selector

There are five operating modes available: System operating mode can be selected by pressing the MODE button.

Model	Operating mode
Cool only	Vent. - Dry - Cool - Auto
Cool & heat - Auto	Vent. - Dry - Cool - Heat - Auto

Fan mode

In FAN mode, only the fan is operative. Fan speeds (low-medium-high) + auto can be selected.

If AUTO is set in cool or heat operation, fan speed will change in low-medium-high sequence, or high-medium-low automatically, depending upon the differential between the ambient temperature and its set points.

Dehumidification mode

In DRY mode, if the ambient temperature is above its set point, the unit will operate in cool mode with the fan at AUTO. If the ambient temperature is below its set point, the compressor and fan ON/OFF period will go to a fixed repetition cycle, depending upon the differential between the ambient temperature and its set point.

Cool mode

In COOL mode, low-medium-high-auto fan speeds can be selected.

Heat mode

In HEAT mode, low-medium-high-auto fan

speeds can be selected.

In order to avoid cold air originating in the unit in heat operation, when the coil temperature is too low, the fan will stop. As the coil temperature rises as a result of compressor operation, the fan restarts. This feature is also operative when the unit is turned on, delaying fan operation until the temperature has reached the selected value.

Auto mode

In AUTO mode the system switches between cool and heat modes automatically if the ambient temperature is above or below its set point. The unit operates in cool mode if the ambient temperature is above its set point, and in heat mode if it is below said set point. This is the operating mode recommended.

3. Adjusting ambient temperature

Press the +C or -C buttons to change the ambient temperature set point. This should remain between 16 and 30°C. - To select fan speed and air deflector position.

Speeds available are Low - Medium - High. Press the FAN button to achieve the desired air flow. The FAN symbol shows the speed selected.

Use the SWING button to control the air deflectors. If pressed once, the deflector is stationary; if pressed a second time, the deflector sweeps to distribute air throughout the room.

4. Timer operations

The remote control unit is equipped with a timer that sets the on and off times of the unit.

The operational configurations stored in the

remote control unit will be the predominating parameters upon turning the unit on. To use the timer, proceed as follows:

On/off timer

The on/off timing function is achieved by pressing the T-ON and T-OFF buttons.

To start the unit at a determined time, press the T-ON button in half hour intervals until the on time is achieved.

The unit will start once the programmed time has elapsed, and which time will be memorised by the unit.

In the same way, to turn the unit off at a determined time, carry out the same operation by pressing the T-OFF button as many times as necessary to achieve the required time.

5. Sleep function

The Sleep mode, which can be used in Cool and Heat, is a program that controls the ambient temperature at night.

Cool mode

In Sleep mode and cool operation, the unit will operate in the following phase sequence: 1-2.

Phase 1 The unit will operate in cool mode until the ambient temperature set point is reached.

Phase 2 After reaching the ambient temperature set point, the unit will operate in cool mode so as to keep the ambient temperature within the limits of its set point, +1 to +2°C for 1 hour.

Heat mode

In Sleep mode and heat operation, the unit will operate in the following phase sequence: 1-2.

Phase 1 The unit will operate in heat mode

until the ambient temperature set point is reached.

Phase 2 After reaching the ambient temperature set point, the unit will operate in heat mode so as to keep the ambient temperature within the limits of its set point, -1 to -2°C for 1 hour.

Automatic reset and antifreeze protection

After any power failure, the unit resets automatically (when power supply is re-es-

tablished), remaining in the same mode as prior to the failure.

Defrost and anti-overheating

This feature is used to avoid freezing of the evaporating unit in cool or dry mode, as well as to avoid overheating in heat mode.

When in defrost and anti-overheating, the compressor is inoperative, its LED flashes in cycles and the air deflector stops in fully open position. At the end of this cycle, the deflector operates in accordance with the

previously programmed parameters.

Maintenance

These units are designed to operate during long periods of time with minimum maintenance. Nevertheless, the following operations should be carried out regularly.

Component	Maintenance	Frequency recommended
Air filter:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Clean with a vacuum cleaner or tap lightly and wash with lukewarm water (40° C) and mild detergent. 2- Rinse and dry before reinstalling on unit. 3- Do not use gasoline, alcohol or other chemical products. 	Every month, or more frequently if necessary.
Unit casing:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Remove dust from front panel with a soft rag or a rag moistened in a mild soapy solution. 2- Do not use gasoline, alcohol or other chemical products. 	Every month, or more frequently if necessary.
Drain tray and pipe:	<ol style="list-style-type: none"> 1- Clean and make sure there are no obstructions. 	Every season prior to start-up.

Trouble shooting

Problem	Possible cause and correction
A. Air conditioning unit inoperative.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Make sure fuse is not blown or main switch has not been activated. 2.-Is main switch on OFF? 3.-Has a mistake been made when programming?
B. Unit does not cool sufficiently.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Is the filter dirty? See instructions on how to clean filter. 2.-The room was probably too warm when turning the unit on. Wait until the unit has had time to lower the room temperature. 3.-Has the adequate temperature been programmed? 4.-Are the unit air intake or outlet grids obstructed?
C. There is a bad odour in the room.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Make sure said odour is not from dampness of walls, carpets, furniture or other fabrics in the room.
D. Air conditioning unit makes noise.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-A noise similar to running water: Caused by refrigerant going through refrigerant circuit. 2.-A noise similar to a shower: Caused by dehumidification water treated inside the unit.
E. Seems as if condensed water is flowing from the unit.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Condensation is produced when the unit cools the air in the room.
F. Air conditioning unit inoperative 3 minutes after reset.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Due to a system protecting device. Wait 3 minutes for operation to start again.
G. The remote control screen becomes weak or goes off.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-The batteries may need changing. 2.-Do not invert polarity of the batteries when changing.
H. Air conditioning unit does not respond to remote control unit, or to direct manual control.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-The batteries may need changing. 2.-Do not invert polarity of the batteries when changing. 3.-Contact your Service Centre to have them check the power supply of your installation.

ATTENTION



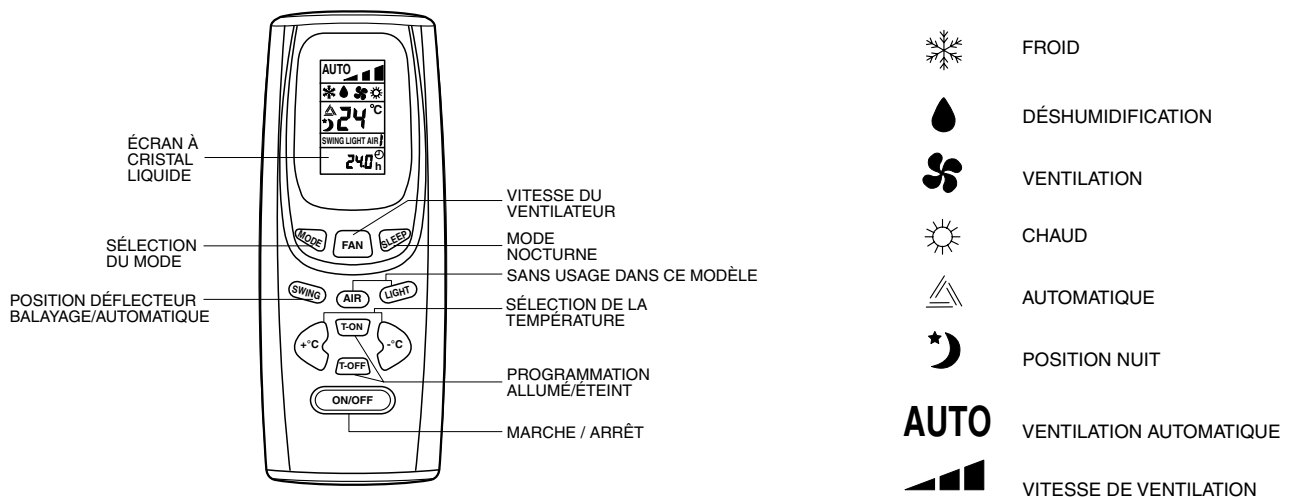
Your product is marked with this symbol. This means that at the end of its service life it should not be mixed with other non-classified household waste. Therefore, disposal should be carried out in compliance with the corresponding local and national regulations, in a correct and environment-friendly manner.

The dismantling of the air conditioning unit, as well as the processing of refrigerant, oil and other components, should be carried out by a qualified technician and in compliance with the applicable legislation.

Contact your local authorities for further information

Instructions d'utilisation et de maintenance

Télécommande



Note: Utiliser uniquement des piles alcalines AAA.

1. Le poussoir ON/OFF permet d'allumer ou d'éteindre l'appareil de climatisation.

2. Sélectionner le mode de fonctionnement

Il y a cinq modes de fonctionnement: On peut sélectionner le fonctionnement de l'équipement en appuyant sur le poussoir MODE.

Modèle

Mode de fonctionnement

Froid seul

Vent.-Déshumidification-Froid-Auto

Froid/chaud

Vent.-Déshumidification-Froid-Chaud-Auto

Mode ventilateur

Au mode FAN, seul le ventilateur fonctionnera. On peut sélectionner les vitesses du ventilateur (petite-moyenne-grande) + auto. Pendant le fonctionnement en refroidissement ou en chauffage, si on a sélectionné AUTO, la vitesse du ventilateur changera en séquences de petite-moyenne-grande ou de grande-moyenne-petite automatiquement, selon le différentiel entre la température ambiante et ses points de consigne.

Mode déshumidification

Au mode DRY, si la température ambiante est supérieure à celle de son point de consigne, l'unité fonctionnera au mode froid avec le ventilateur en AUTO. Si la température ambiante est inférieure à celle de son point de consigne, la période de démarrage et d'arrêt du compresseur et du ventilateur passera à un cycle de répétition fixe selon le différentiel entre la température ambiante et son point de consigne.

Mode froid

Au mode COOL, on peut sélectionner la vitesse petite-moyenne-grande-auto du ventilateur.

Mode Chaud

Au mode HEAT, on peut sélectionner la

vitesse petite-moyenne-grande-auto du ventilateur.

Pour éviter l'émission d'air froid qui provient de l'unité pendant le cycle de chauffage, lorsque la température de la batterie est trop basse, le ventilateur se détiendra. En augmentant la température de la batterie, à cause du fonctionnement du compresseur, le ventilateur se remettra à fonctionner. Cette fonction se met aussi en marche lorsqu'on met l'unité en marche, en retardant le fonctionnement du ventilateur jusqu'à ce que la température obtient la valeur sélectionnée.

Mode auto

Au mode AUTO, le système commute entre les modes chaud et froid automatiquement si la température ambiante est au-dessus ou au-dessous de son point de consigne. L'unité fonctionnera au mode froid si la température ambiante est au-dessus de son point de consigne, et au mode chaud, si cette température est au-dessous de son point de consigne. C'est le mode de fonctionnement recommandé.

3. Pour réguler la température ambiante

Appuyer sur le poussoir +C ou -C pour changer le point de consigne de la température ambiante. Celui-ci doit se trouver entre 16 et 30°C.

- Pour sélectionner la vitesse du ventilateur et la position du déflecteur d'air.

Les vitesses disponibles sont Petite-Moyenne-Grande. Appuyer sur le poussoir FAN pour obtenir le débit d'air souhaité. Le symbole FAN indique la vitesse sélectionnée.

On utilise le poussoir SWING pour contrôler les déflecteurs d'air. Si on appuie une fois, le déflecteur reste en position stationnaire; si on appuie une deuxième fois, le déflecteur effectue un balayage pour distribuer l'air dans la pièce.

4. Fonctions du programmeur horaire

La télécommande est munie d'un programmeur horaire qui fixe les heures de la mise en marche et de l'arrêt de l'unité. Les programmations fonctionnelles gardées dans la télécommande seront prédominantes lors de la mise en marche de l'unité. Pour utiliser le programmeur horaire, procéder de la façon suivante:

Programmeur horaire démarrage/arrêt

La fonction de la temporisation démarrage/arrêt s'obtient en appuyant sur les poussoirs T-ON et T-OFF. Pour faire démarrer l'appareil à une heure déterminée, celui-ci étant arrêté, on appuie sur le poussoir T-ON à des intervalles d'une demi-heure jusqu'à ce qu'on obtienne l'heure de démarrage voulue. L'appareil se mettra en marche lorsque la durée programmée se sera écoulée et elle restera mémorisée dans l'appareil. De la même façon, pour arrêter l'appareil à une heure déterminée pendant qu'il fonctionne, on effectuera la même opération en appuyant toutes les fois que cela sera nécessaire sur le poussoir T-OFF jusqu'à ce qu'on obtienne la durée voulue.

5. Fonction Sleep

Le mode Sleep, qui peut être utilisé en Refroidissement et en Chauffage, est un programme qui contrôle la température ambiante pendant les heures nocturnes de sommeil.

Mode froid

Au mode Sleep, fonctionnant en refroidissement, la séquence de fonctionnement de l'unité sera la suivante: phases 1-2

Phase 1 L'unité fonctionnera au mode froid jusqu'à ce qu'elle atteigne le point de consigne de la température ambiante.

Phase 2 Après avoir atteint le point de consigne de la température am-

biente, l'unité fonctionnera au mode froid afin de maintenir la température ambiante dans les limites de son point de consigne, +1 à +2°C pendant 1 heure.

Mode chaud

Au mode Sleep, fonctionnant en chauffage, la séquence de fonctionnement de l'unité sera la suivante: phases 1-2

Phase 1 L'unité fonctionnera au mode chaud jusqu'à ce qu'elle atteigne le point de consigne de la température ambiante.

Phase 2 Après avoir atteint le point de consigne de la température ambiante, l'unité fonctionnera au mode chaud afin de maintenir la

température ambiante dans les limites de son point de consigne, -1 à -2°C pendant 1 heure.

Protection du réarmement automatique et antigel

Après une interruption du courant électrique, l'unité se réarme automatiquement (dès que le courant se rétablit) en se maintenant au même mode que lorsqu'il s'est coupé.

Dégivrage et antisurchauffe

On utilise cette propriété pour éviter la prise en glace dans l'unité d'évaporation pendant son fonctionnement au mode froid ou déshumidification ainsi que pour éviter les surchauffes au mode chaud.

Pendant le cycle de dégivrage, (antigel) et antisurchauffe, le compresseur ne fonctionne plus, la LED du compresseur clignote en cycles et le déflecteur d'air s'arrête en position complètement ouverte. À la fin du cycle, le déflecteur se remet en marche selon les paramètres sélectionnés précédemment.

Maintenance

Les unités ont été conçues pour fonctionner pendant longtemps avec une maintenance minimale. Néanmoins, il faut effectuer les opérations suivantes d'une façon régulière.

Composant	Entretien	Fréquence recommandée
Filtre à air :	<ol style="list-style-type: none"> 1- Nettoyer avec un aspirateur ou taper légèrement et laver à l'eau tiède (40°C) et un détergent doux. 2- Rincer et sécher avant de le remonter sur l'unité. 3- Ne pas utiliser d'essence, ni d'alcool ni d'autres produits chimiques 	Chaque mois ou plus fréquemment si besoin.
Habillage unité :	<ol style="list-style-type: none"> 1- Enlever la poussière du panneau frontal avec un chiffon doux ou un chiffon mouillé d'eau savonneuse. 2- Ne pas utiliser d'essence, ni d'alcool ni d'autres produits chimiques 	Chaque mois ou plus fréquemment si besoin.
Bac et tuyauterie d'évacuation des condensats :	<ol style="list-style-type: none"> 1- Nettoyer et vérifier l'absence d'une obstruction 	Chaque saison avant la mise en route.

Localisation des pannes

Anomalie	Cause probable et correction
A. Le climatiseur ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Vérifier si le fusible ne s'est pas fondu ou si le disjoncteur principal n'est pas déclenché. 2.-L'interrupteur principal est-il en position OFF? 3.-Avez-vous commis une erreur dans la programmation?
B. L'unité ne refroidit pas suffisamment.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Le filtre est-il sale? Voir les instructions pour le nettoyage du filtre. 2.-Il faisait probablement très chaud dans la pièce lorsque le climatiseur s'est mis en marche. Attendre quelques instants jusqu'à ce que l'appareil ait eu le temps de baisser la température de la pièce. 3.-Est-ce que vous avez programmé une température adéquate? 4.- Les grilles d'entrée ou de sortie de l'air de l'unité ne sont-elles pas obstruées?
C. Il y a une mauvaise odeur dans la pièce.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Vérifier si cette odeur ne provient pas de l'humidité des murs, des moquettes, des meubles ou des tissus de la pièce.
D. Le climatiseur fait du bruit.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-On dirait de l'eau qui coule. Cela provient du liquide réfrigérant qui circule dans le circuit de réfrigération. 2.-Le bruit semble celui d'une douche : Cela provient de l'eau de la déshumidification traitée à l'intérieur de l'unité.
E. On dirait que les condensats s'écoulent à l'extérieur de l'unité.	<ol style="list-style-type: none"> 1.- La condensation se produit lorsque l'unité refroidit l'air de la pièce.
F. Le climatiseur ne fonctionne pas trois minutes après son réarmement.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Cela se doit à un dispositif de protection du système. Attendre 3 minutes pour qu'il se remette en marche.
G. L'écran de la télécommande s'affaiblit ou s'éteint.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Il faut sans doute changer les piles. 2.-Ne pas inverser la polarité des piles en les changeant.
H. Le climatiseur ne répond pas à la télécommande ni aux commandes manuelles directes.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Il faut sans doute changer les piles. 2.-Ne pas inverser la polarité des piles en les changeant. 3.-Se mettre en contact avec le centre de service autorisé afin de vérifier l'alimentation électrique de votre installation.

ATTENTION



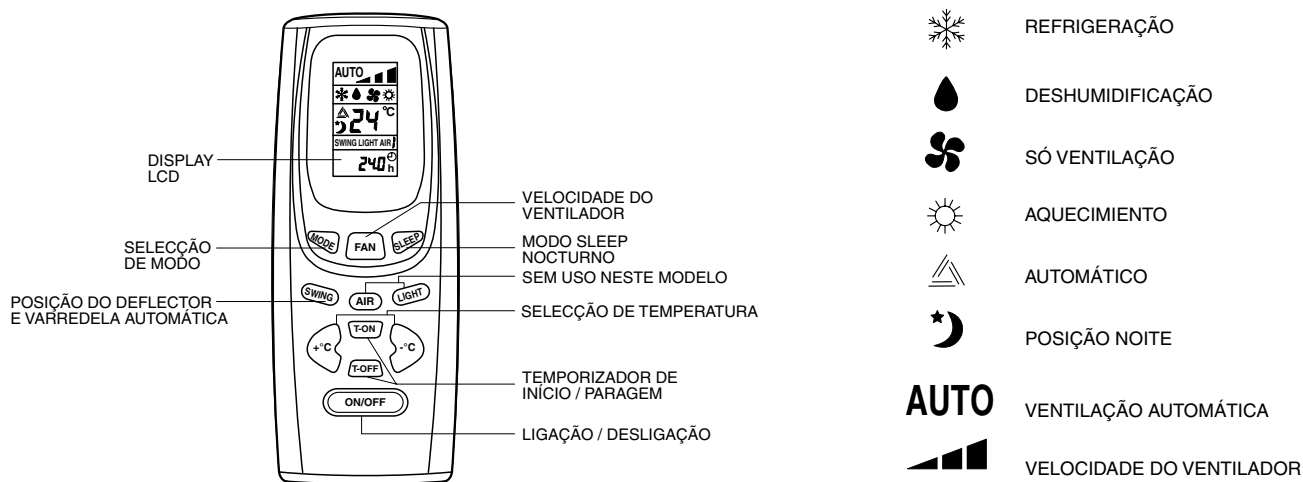
Votre produit est marqué avec ce symbole. Cela veut dire qu'à la fin de sa vie utile, il ne doit pas être mélangé avec les autres déchets domestiques non classés. Son élimination doit être réalisée conformément à la réglementation locale et nationale pertinente, de manière correcte et respectueuse envers l'environnement.

Le démantèlement du climatiseur, ainsi que le traitement du réfrigérant, de l'huile et des autres composants, doit être effectué par un installateur compétent, conformément à la législation en vigueur.

Contactez les autorités locales pour obtenir plus d'information.

Instruções de Utilização e Manutenção

Comando à distância por infravermelhos



Nota: Somente há que usar pilhas alcalinas do tipo AAA.

1 - A tecla ON/OFF permite ligar ou desligar o aparelho de ar condicionado

2 - Deve-se seleccionar o modo de funcionamento

Existem cinco modos de funcionamento: Pode-se seleccionar o funcionamento do sistema ao premir a tecla MODE.

Modelo

Modo de funcionamento

Só frio

Ventilador - Secagem - Frio - Auto

Frio e calor

Ventilador - Secagem - Frio - Calor - Auto

Modo de ventilador

No modo FAN apenas funcionará o ventilador.

Podem-se seleccionar as velocidades do ventilador (baixa-média-alta) + auto.

Durante o funcionamento em frio ou em calor, se se tivesse seleccionado a opção AUTO, a velocidade do ventilador mudará segundo a sequência baixa-média-alta, ou então alta-média-baixa, de uma forma automática, de acordo com o diferencial entre a temperatura ambiente e as dos seus pontos de referência.

Modo de desumidificação

No modo DRY, se a temperatura ambiente for superior à do seu ponto de referência, a unidade funcionará no modo de frio com o ventilador em AUTO. Se a temperatura ambiente for inferior à do seu ponto de referência, o período de arranque e de paragem do compressor e do ventilador passará para um ciclo de repetição fixo, de acordo com o diferencial entre a temperatura ambiente e a do seu ponto de referência.

Modo de frio

No modo COOL, pode-se seleccionar a velocidade baixa-média-alta-auto do ventilador.

Modo de calor

No modo HEAT, pode-se seleccionar a

velocidade baixa - média - alta - auto do ventilador.

Com o fim de evitar a emissão de ar frio procedente da unidade durante o ciclo de calor, quando a temperatura da bateria for demasiado baixa, o ventilador parar-se-á. Ao elevar-se a temperatura da bateria, como consequência do funcionamento do compressor, o ventilador voltará a pôr-se em funcionamento. Esta prestação também entra em funcionamento ao acender a unidade, atrasando o funcionamento do ventilador até que a temperatura da bateria tiver atingido o valor da temperatura seleccionada.

Modo de auto

No modo AUTO, o sistema comuta entre os modos de calor e de frio automaticamente se a temperatura ambiente for superior ou for inferior à do seu ponto de referência. A unidade funcionará no modo de frio se a temperatura ambiente ultrapassar a do seu ponto de referência e, no modo de calor, se a temperatura ambiente for inferior à do dito ponto de referência. Este é o modo recomendado de funcionamento.

3. Para regular a temperatura ambiente

Premir as teclas +°C ou -°C a fim de mudar o ponto de referência da temperatura ambiente. Este deve encontrar-se entre 16°C e 30°C.

- Para seleccionar a velocidade do ventilador e a posição do deflector de ar:

As velocidades disponíveis são Baixa-Média-Alta. Há que premir a tecla FAN a fim de conseguir o fluxo de ar desejado. O símbolo FAN mostra a velocidade seleccionada.

Utiliza-se a tecla SWING para controlar os deflectores de ar. Se se prime uma vez, o deflector fica em posição estacionária; se se prime uma segunda vez, o deflector efectua uma acção de varredela a fim de distribuir o ar pela sala.

4. Funções do temporizador

O comando incorpora um temporizador que fixa as horas de início e de paragem da unidade.

As programações de função gravadas no comando serão as predominantes quando se ligar a unidade.

Para utilizar o temporizador, dever-se-á proceder da forma seguinte:

Temporizador de início/paragem

A função do temporizador de início / paragem executa-se ao premir as teclas T-ON e T-OFF.

A fim de arrancar o equipamento a uma hora determinada quando ele se encontrar parado, dever-se-á premir a tecla T-ON em passos de meia hora até conseguir seleccionar a hora de arranque que se desejar. O equipamento arrancará quando tiver decorrido o espaço de tempo programado que permanecerá memorizado no equipamento.

Da mesma maneira, a fim de parar o equipamento a uma hora determinada quando ele se encontrar em funcionamento, dever-se-á proceder da mesma maneira, ao premir todas as vezes que for necessário a tecla T-OFF até conseguir seleccionar o tempo que se precisar.

5. Função nocturna Sleep

O modo Sleep, que pode utilizar-se em Frio e em Calor, é um programa que controla a temperatura ambiente durante as horas nocturnas de descanso.

Modo de frio

No modo Sleep, em funcionamento de frio, a unidade funcionará na sequência seguinte de passos: 1 - 2.

Passo 1 A unidade funcionará no modo de frio até se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente.

Passo 2 Depois de se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente, a unidade funcionará no modo

de frio com o fim de manter a dita temperatura ambiente dentro dos limites do seu ponto de referência, +1°C a +2°C, durante 1 hora.

Modo de calor

No modo Sleep, em funcionamento de calor, a unidade funcionará na sequência seguinte de passos: 1 - 2.

Passo 1 A unidade funcionará no modo de calor até se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente.

Passo 2 Depois de se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente, a unidade funcionará no modo de calor com o fim de manter a dita temperatura ambiente dentro dos

limites do seu ponto de referência, -1°C a -2°C, durante 1 hora.

Protecção de religação automática e antigelo

Depois de uma interrupção do fornecimento eléctrico, a unidade religa-se automaticamente (ao voltar a estabelecer-se o dito fornecimento), permanecendo no mesmo modo que quando se apagou.

Eliminação de gelo e anti-reaquecimento

Esta prestação é utilizada a fim de poder evitar que a unidade evaporadora se gele durante o seu funcionamento no modo de frio ou de secagem, assim como para evitar

o seu reaquecimento durante o modo de calor.

Durante o ciclo de eliminação de gelo e de anti-reaquecimento, o compressor deixará de funcionar, o LED do compressor cintilará de forma cíclica e o deflector de ar parar-se-á na posição de totalmente aberto. Ao finalizar o ciclo, o deflector voltará a funcionar de acordo com os parâmetros seleccionados anteriormente.

Manutenção

As unidades foram desenhadas para funcionarem durante longos períodos com uma manutenção mínima. No entanto, devem-se realizar com regularidade as seguintes operações.

Componente	Manutenção	Frequência recomendada
Filtro de ar:	<ol style="list-style-type: none">1- Limpar com um aspirador ou dar umas ligeiras pancadas, e lavar com água tépida (40°C) e com um detergente suave.2- Enxaguar e secar antes de o reinstalar na unidade.3- Não utilizar gasolina, álcool ou outros produtos químicos.	Em cada mês ou, se fizer falta, com maior frequência.
Envoltivo da unidade:	<ol style="list-style-type: none">1- Retirar o pó do painel frontal usando para isso um pano macio ou um pano humedecido numa solução ensaboada suave.2- Não utilizar gasolina, álcool ou outros produtos químicos.	Em cada mês ou, se fizer falta, com maior frequência.
Bandeja de drenagem e tubo de evacuação:	<ol style="list-style-type: none">1- Limpar e verificar que não existam obstruções.	Em cada temporada, antes da entrada em funcionamento.

Localização de avarias

Problema	Provável causa e correcção
A. O aparelho de ar condicionado não funciona.	<ol style="list-style-type: none">1.-Verificar se o fusível se fundiu ou se o disjuntor principal se disparou.2.-O interruptor principal encontra-se em OFF?3.-Cometeu-se algum erro ao realizar a programação?
B. A unidade não arrefece suficientemente.	<ol style="list-style-type: none">1.-O filtro está sujo? Ver as instruções para a limpeza do filtro.2.-É provável que a sala estivesse muito quente ao arrancar a unidade de ar condicionado: Esperar um pouco até que a unidade tenha tido o tempo suficiente para descer a temperatura da sala.3.-Programou-se a temperatura adequada?4.-As grelhas de entrada ou de saída de ar da unidade estão obstruídas?
C. Existe mau cheiro na sala.	<ol style="list-style-type: none">1.-Verificar se o dito cheiro é procedente da humidade das paredes, das alcatifas, dos móveis ou de outros tecidos da sala.
D. O aparelho de ar condicionado faz ruído.	<ol style="list-style-type: none">1.-Há um ruído semelhante ao da água corrente: Isto é procedente do líquido refrigerante ao circular pelo circuito de refrigeração.2.-Há um ruído semelhante ao de um duche: Isto é procedente da água da desumidificação tratada dentro da unidade.
E. Parece como se os condensados fluíssem da unidade.	<ol style="list-style-type: none">1.-A condensação é produzida quando a unidade arrefece o ar da sala.
F. O aparelho de ar condicionado não funciona depois de 3 minutos do seu rearme.	<ol style="list-style-type: none">1.-Isto é devido a um dispositivo de protecção do sistema. Há que esperar 3 minutos até recomençar o seu funcionamento.
G. O display do comando à distância debilita-se ou se apaga.	<ol style="list-style-type: none">1.-Talvez seja preciso substituir as pilhas.2.-Ao substituí-las, não se deve inverter a polaridade das pilhas.
H. O aparelho de ar condicionado não responde ao comando à distância ou aos comandos manuais directos.	<ol style="list-style-type: none">1.-Talvez seja preciso substituir as pilhas.2.-Ao substituí-las, não se deve inverter a polaridade das pilhas.3.-Contacte um centro de serviço autorizado para que verifiquem a alimentação eléctrica da sua instalação.

ATENÇÃO



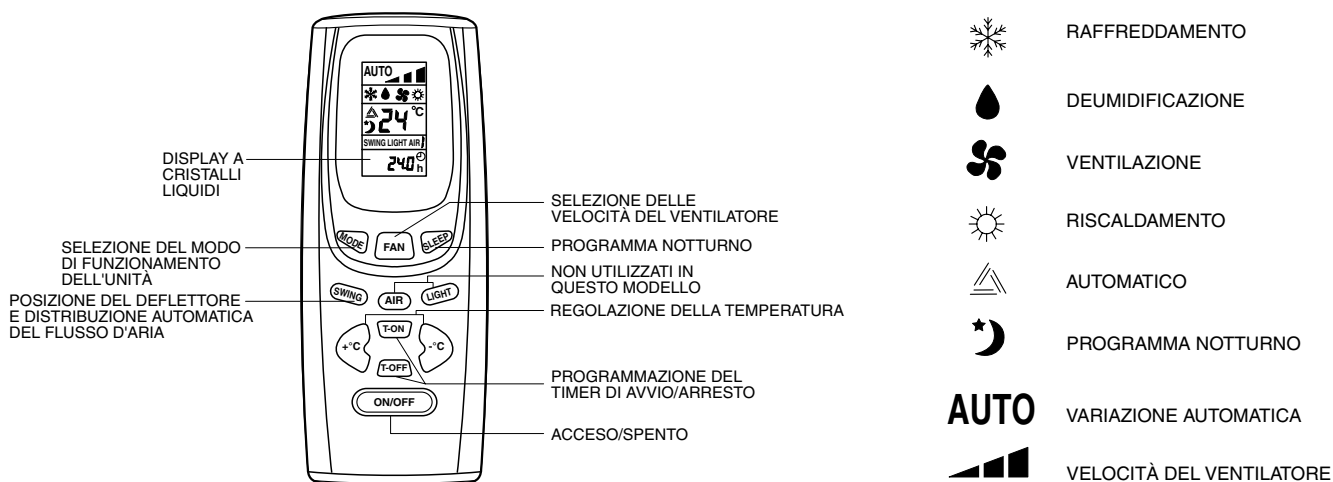
O seu produto encontra-se marcado com este símbolo. Isto significa que no fim da sua vida útil não deve ser misturado com o resto de resíduos domésticos não classificados, senão que a sua eliminação deve ser realizada de acordo com a normativa local e nacional correspondente, de uma forma correcta e respeitosa com o meio ambiente.

A desmontagem do condicionador de ar, bem como o tratamento do refrigerante, do óleo e doutros componentes, deve ser efectuado por um instalador qualificado de acordo com a legislação aplicável.

Contacte as autoridades locais para obter mais informação.

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

Telecomando a infrarossi



Nota: Utilizzare solo pile alcaline tipo AAA

1. Il tasto ON/OFF permette di accendere o spegnere il climatizzatore

2. Selezione del modo di funzionamento

Ci sono cinque modi di funzionamento, che possono essere selezionati mediante il tasto MODE:

Unità

Modo di funzionamento disponibile

Solo freddo

Ventilazione, deumidificazione, raffreddamento, automatico

Pompa di calore

Ventilazione, deumidificazione, raffreddamento, riscaldamento, automatico

Modo ventilazione (FAN)

In questo modo funziona solo il ventilatore ed è possibile selezionarne la velocità (bassa, media, alta) o lasciare che funzioni in modo automatico.

Durante il funzionamento in raffreddamento o in riscaldamento, se è stato selezionato AUTO, la velocità del ventilatore varierà automaticamente seguendo la sequenza bassa-media-alta o alta-media-bassa, in base al differenziale tra la temperatura ambiente e il set point.

Modo deumidificazione (DRY)

In questo modo, se la temperatura ambiente è superiore al set point, l'unità funzionerà in modo raffreddamento con il ventilatore su AUTO. Se invece la temperatura ambiente è inferiore al set point l'avvio e l'arresto del compressore e del ventilatore seguirà un ciclo fisso di ripetizione, in base al differenziale tra la temperatura ambiente e il set point.

Modo raffreddamento (COOL)

In questo modo è possibile selezionare la velocità bassa-media-alta-auto del ventilatore.

Modo riscaldamento (HEAT)

In questo modo è possibile selezionare la velocità bassa-media-alta-auto del ventilatore. Per evitare getti d'aria fredda provenienti dall'unità durante il ciclo di riscaldamento, quando la temperatura della batteria è troppo bassa, il ventilatore si arresterà. All'aumentare la temperatura della batteria a seguito del funzionamento del compressore, il ventilatore tornerà ad avviarsi. Ciò avviene anche nell'accendere l'unità, ritardando l'entrata in funzionamento del ventilatore finché la temperatura della batteria abbia raggiunto il valore selezionato.

Modo automatico (AUTO)

In questo modo di funzionamento, il sistema cambia automaticamente tra le funzioni di raffreddamento e di riscaldamento se la temperatura ambiente è, rispettivamente, superiore o inferiore a quella selezionata come set point. L'unità funzionerà in modo raffreddamento se la temperatura ambiente è superiore al set point e in modo riscaldamento se invece la temperatura è inferiore. Questo è il modo di funzionamento consigliato

3. Regolazione della temperatura ambiente

Premere il tasto +C o -C per cambiare il set point della temperatura ambiente. Questo si deve comunque trovare tra 16 e 30°C.

- Selezione della velocità del ventilatore e della posizione del deflettore del flusso d'aria.

Le velocità disponibili sono bassa-media-alta. Premere il tasto FAN per ottenere il flusso d'aria desiderato. Il simbolo FAN mostra la velocità selezionata.

Si utilizza invece il tasto SWING per controllare la posizione del deflettore del flusso d'aria. Se si preme una sola volta il deflettore rimane in posizione stazionaria, mentre, se

si preme una seconda volta, il deflettore inizia un movimento di va e vieni per distribuire automaticamente l'aria nella stanza.

4. Funzioni del timer

Il telecomando incorpora un timer che fissa le ore di avvio e di arresto dell'unità. Le programmazioni funzionali memorizzate nel telecomando saranno quelle che prevarranno all'accendersi l'unità.

Per l'uso del timer, procedere come segue:

Timer di avvio/arresto

Questa funzione si ottiene premendo i tasti T-ON e T-OFF.

Per avviare l'unità ad un'ora predeterminata, premere il tasto T-ON finché sul display appaia (in intervalli di mezz'ora) l'ora di avviamento desiderata. L'apparecchio si avvierà quando sia trascorso il periodo di tempo programmato, che rimarrà memorizzato nell'apparecchio.

Per arrestare l'unità ad un'ora predeterminata, si procederà nello stesso modo, premendo il tasto T-OFF le volte che sia necessario per ottenere il tempo richiesto.

5. Programma notturno (SLEEP)

Questo modo, che può essere utilizzato in raffreddamento e in riscaldamento, è un programma che controlla la temperatura ambiente durante le ore notturne di riposo.

Modo raffreddamento

In modo Sleep, durante il funzionamento in raffreddamento, avverrà quanto segue:

Fase 1 L'unità funzionerà in modo raffreddamento sino al raggiungimento del set point della temperatura ambiente.

Fase 2 Una volta raggiunto il set point, l'apparecchio funzionerà in modo raffreddamento per mantenere, durante un'ora, una temperatura da 1 a 2°C superiore a tale valore.

Modo riscaldamento

In modo Sleep, durante il funzionamento in riscaldamento, avverrà quanto segue:

Fase 1 L'unità funzionerà in modo riscaldamento sino al raggiungimento del set point della temperatura ambiente.

Fase 2 Una volta raggiunto il set point, l'apparecchio funzionerà in modo riscaldamento per mantenere, durante un'ora, una temperatura da 1 a 2°C inferiore a tale valore.

Riavvio automatico

Dopo un'interruzione dell'alimentazione elettrica, quando questa viene ripristinata

l'apparecchio si riavvia automaticamente conservando tutti i parametri di funzionamento che si trovavano selezionati nel momento dell'interruzione.

Protezione antigelo (sbrinamento) e antisurriscaldamento

Si utilizza questa funzione sia per evitare il congelamento dell'evaporatore durante il funzionamento in modo raffreddamento o deumidificazione, che per evitarne il surriscaldamento durante il funzionamento in modo riscaldamento.

Durante il ciclo di sbrinamento (antigelo)

o antisurriscaldamento, il compressore si arresta, il led corrispondente lampeggia in modo ciclico e il deflettore del flusso d'aria si ferma in posizione totalmente aperta. Al termine del ciclo, il deflettore del flusso d'aria torna a funzionare secondo i parametri programmati.

Manutenzione

Le unità sono state progettate per funzionare a lungo con una manutenzione ridotta al minimo. Ciononostante è necessario effettuare regolarmente le operazioni che seguono.

Componente	Operazione di manutenzione	Frequenza consigliata
Filtro dell'aria:	<ol style="list-style-type: none">1- Pulirlo con un aspirapolvere o dargli dei colpi e lavarlo con acqua tiepida (40°C) e un detersivo delicato.2- Sciacquarlo e asciugarlo bene prima di rimetterlo nell'unità.3- Non impiegare benzina, alcol o altri prodotti chimici.	Una volta al mese o più spesso, se necessario.
Rivestimento dell'unità:	<ol style="list-style-type: none">1- Togliere la polvere dal pannello frontale con un panno morbido ed, eventualmente, un detersivo delicato.2- Non impiegare benzina, alcol o altri prodotti chimici.	Una volta al mese o più spesso, se necessario.
Vaschetta scarico condensa e tubo di scarico:	<ol style="list-style-type: none">1- Pulire e accertarsi che il tubo non sia ostruito.	Ogni stagione, prima di avviare l'unità.

Localizzazione di avarie

Anomalia	Causa probabile e rimedio
A. Il climatizzatore non funziona.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Controllare se si è bruciato il fusibile o se è scattato il disgiuntore generale. 2.-Controllare se l'interruttore principale è in posizione OFF. 3.-Controllare se è stato commesso qualche errore nella programmazione dell'unità.
B. L'unità non raffredda sufficientemente.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Controllare se il filtro è sporco. Vedere nell'apposito paragrafo come pulirlo. 2.-La stanza era probabilmente molto calda quando il condizionatore è stato avviato. Dare all'unità il tempo necessario per raffreddarla. 3.-Controllare se è stata programmata la temperatura adeguata. 4.-Controllare se le gruglie di entrata o di uscita d'aria dell'unità sono ostruite.
C. Nella stanza si percepisce un cattivo odore.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Accertarsi che tale odore non sia dovuto all'umidità emanata da pareti, moquette, mobili o altri tessuti presenti nella stanza.
D. Il funzionamento del climatizzatore è rumoroso.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Se il rumore è simile ad acqua che scorre, proviene dal refrigerante che scorre all'interno del circuito frigorifero. 2.-Se il rumore è simile a un doccia, proviene dall'acqua di deumidificazione che viene trattata all'interno dell'unità.
E. Sembra che la condensa esca dal condizionatore.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-La condensa si produce quando il condizionatore raffredda l'aria della stanza.
F. Dopo un riarmo, il climatizzatore non riprende a funzionare subito.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Ciò è dovuto ad un dispositivo di sicurezza. È necessario attendere 3 minuti prima che l'unità torni in funzionamento.
G. Le indicazioni sul display del telecomando si affievoliscono o scompaiono.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Probabilmente è necessario cambiare le pile. 2.-Accertarsi di non aver invertito la polarità delle pile nel collocarle.
H. Il climatizzatore non risponde al telecomando o ai comandi manuali diretti.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Probabilmente occorre sostituire le pile del telecomando. 2.-Accertarsi di non averinvertito la polarità delle pile nel collocarle. 3.-Rivolgersi a un Centro di Assistenza Tecnica ufficiale per un'accurata verifica dell'alimentazione elettrica dell'impianto.

ATTENZIONE



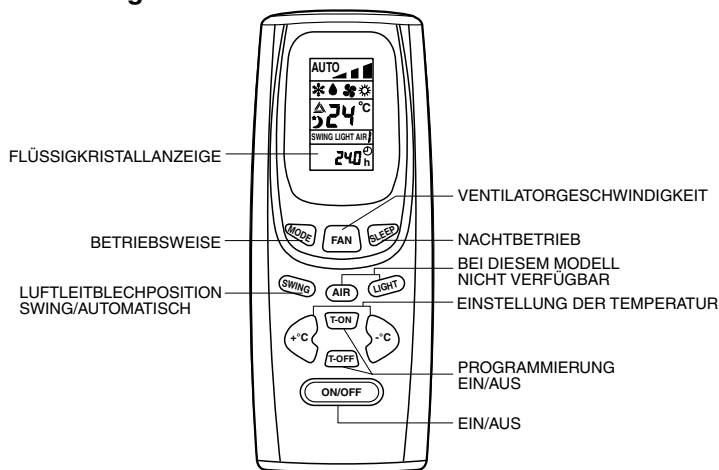
Il prodotto è marchiato con questo simbolo. Ciò significa che al termine della vita utile non deve essere smaltito con i rifiuti domestici generici, ma deve essere eliminato come previsto dalla normativa municipale e nazionale pertinente, in modo corretto e rispettoso con l'ambiente.

La rottamazione del condizionatore d'aria e il trattamento del fluido refrigerante, dell'olio e degli altri componenti deve essere effettuato da un installatore competente, come prescritto dalla legislazione applicabile.

Per maggiori informazioni, rivolgersi alle autorità locali.

Hinweise zu Bedienung und Wartung

IR-Fernbedienung



Anm.: Nur AAA-Alkalin-Batterien verwenden.



1. Mit der Taste EIN/AUS wird das Klimagerät ein- und ausgeschaltet.

2. Einstellung der Betriebsweise

Zur Verfügung stehen fünf verschiedene Betriebsweisen:

Die jeweilige Betriebsweise wird über die Taste MODE eingegeben.

Modell

Betriebsweise

Nur Kühlen

Belüften - Entfeuchten - Kühlen - Automatikbetrieb

Kühlen und Heizen

Belüften - Entfeuchten - Kühlen - Heizen - Automatikbetrieb

Belüften

Bei Betriebsweise FAN arbeitet nur der Ventilator. Zur Verfügung stehen hierbei drei verschiedene Geschwindigkeitsstufen (langsam-mittel-schnell) sowie ein Automatikbetrieb. Wird für den Ventilator die Betriebsweise AUTO eingestellt, verändert sich die Ventilatorgeschwindigkeit bei Kühl- oder Heizbetrieb je nach der zwischen der Raumtemperatur und den eingegebenen Bezugspunkten bestehenden Differenz in der Reihenfolge langsam-mittel-schnell bzw. schnell-mittel-langsam.

Entfeuchten

Liegt die Raumtemperatur bei Betriebsweise DRY über dem eingestellten Bezugspunkt, geht das Gerät auf Kühlbetrieb über und der Ventilator arbeitet mit Betriebsweise AUTO. Liegt die Raumtemperatur unterhalb des eingestellten Bezugspunkts, geht die Ein/Aus-Sequenz von Verdichter und Ventilator je nach der Differenz zwischen der Raumtemperatur und dem Bezugspunkt auf einen gleichbleibenden Wiederholungszyklus über.

Kühlen

Bei Betriebsweise Kühlen kann der Ventilator mit den drei Geschwindigkeitsstufen langsam-mittel-schnell oder mit Automatikbetrieb arbeiten.

Heizen

Bei Betriebsweise Heizen kann der Ventilator mit den drei Geschwindigkeitsstufen langsam-mittel-schnell oder mit Automatikbetrieb arbeiten. Um während des Heizbetriebs ein Ausströmen von Kaltluft aus dem Gerät zu unterbinden, stoppt der Ventilator, solange die Temperatur der Batterie noch zu niedrig ist. Führt der Verdichterbetrieb zu einem Anstieg der Batterietemperatur, setzt sich der Ventilator wieder in Gang. Dieser Betriebsablauf ergibt sich auch beim Einschalten des Geräts, so dass der Ventilator also erst arbeitet, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist.

Automatikbetrieb

Bei Betriebsweise AUTO schaltet das Gerät automatisch zwischen Kühl- und Heizbetrieb hin und her, je nach dem, ob die Temperatur über oder unter dem entsprechenden Bezugswert liegt. Liegt die Raumtemperatur also über dem Bezugswert, kühlt das Gerät; liegt sie unter dem Bezugswert, wird geheizt. Es ist dies die vom Hersteller empfohlene Betriebsweise.

3. Einstellung der Raumtemperatur

Der Bezugspunkt für die Raumtemperatur wird mit den Tasten +C bzw. -C eingestellt. Dieser Bezugspunkt muss zwischen 16 und 30°C liegen.

- Einstellung von Ventilatorgeschwindigkeit und Luftleitblechstellung.

Zur Verfügung stehen die drei Geschwindigkeitsstufen langsam-mittel-schnell. Der gewünschte Luftdurchsatz kann mit der Taste FAN eingestellt werden. Das Symbol FAN zeigt hierauf die jeweils eingestellte Geschwindigkeitsstufe an.

Das Luftleitblech wird über die Taste SWING gesteuert. Wird diese nur einmal betätigt, verharrt das Luftleitblech fest in seiner jeweiligen Stellung. Bei einer zweiten Betätigung der Taste beginnt das Luftleitblech, die austretende Luft durch einen automatischen Fächerbetrieb gleichmäßig über den ganzen Raum zu verteilen.

4. Timer-Funktionen

Die Fernbedienung ist mit einem Timer ausgestattet, über den das Ein- und Ausschalten des Geräts vorprogrammiert werden kann. Die in der Fernbedienung abgespeicherten Timer-Werte haben hierbei beim Einschalten des Geräts Vorrang.

Zur praktischen Verwendung des Timers ist wie folgt vorzugehen:

Timergesteuertes Ein- und Ausschalten

Ein timergesteuertes Ein- und Ausschalten des Geräts ergibt sich durch Betätigung der Tasten T-ON und T-OFF. Soll sich ein ausgeschaltetes Gerät zu einem bestimmten Zeitpunkt in Gang setzen, muss die Taste T-ON in 30-Minuten-Schritten so oft betätigt werden, bis die gewünschte Einschaltzeit erreicht ist. Nun setzt sich das Gerät nach Ablauf des eingegebenen und in der Fernbedienung abgespeicherten Zeitintervalls in Betrieb.

Soll sich das Gerät zu einem bestimmten Zeitpunkt ausschalten, ist analog über die Taste T-OFF vorzugehen, die in diesem Fall so oft betätigt werden muss, bis der bis zum Ausschalten gewünschte Zeitraum erreicht ist.

5. Nachtbetrieb Sleep

Mit der Betriebsweise Sleep, die sowohl bei Kühl- wie bei Heizbetrieb verfügbar ist, kann die Raumtemperatur während der nächtlichen Ruhezeit gesteuert werden.

Kühlbetrieb

Bei Kühlbetrieb laufen in Betriebsweise Sleep die im folgenden beschriebenen Betriebsphasen 1-2 ab:

Phase 1: Das Gerät arbeitet im Kühlbetrieb, bis der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist.

Phase 2: Sobald der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist, arbeitet das Gerät eine Stunde lang im Kühlbetrieb und hält die Raumtemperatur innerhalb einer Temperaturspanne von +1 bis +2°C über dem Bezugswert.

Heizbetrieb

Bei Heizbetrieb laufen in Betriebsweise Sleep die im folgenden beschriebenen Betriebsphasen 1-2 ab:

Phase 1: Das Gerät arbeitet im Heizbetrieb, bis der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist.

Phase 2: Sobald der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist, arbeitet das Gerät eine Stunde lang im Heizbetrieb und hält die Raumtemperatur innerhalb einer Temperaturspanne von -1 bis -2°C unter dem Bezugswert.

Automatische Rückstellung und Gefrierschutz

Nach einem Stromausfall setzt sich das Gerät

(nach Wiederherstellung der Stromversorgung) automatisch wieder in der vor der Unterbrechung bestehenden Betriebsweise in Gang.

Enteisung und Überhitzungsschutz

Mit dieser Schutzvorrichtung wird ein Einfrieren des Verdampfergeräts bei Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb bzw. eine Überhitzung bei Heizbetrieb vermieden.

Bei der Enteisung (Gefrierschutz) und beim Ansprechen des Überhitzungsschutzes wird der Verdichterbetrieb unterbrochen; die entsprechende Leuchtanzeige geht auf Blinkbetrieb über, und das Luftleitblech verharrt in einer voll geöffneten Stellung. Nach Ablauf des jeweiligen Schutzzyklus nimmt das Luftleitblech wieder den eingangs eingestellten Betrieb auf.

Wartung

Alle Geräte sind für einen langjährigen Betrieb bei minimaler Wartung ausgelegt. Zur Sicherstellung eines störungsfreien Betriebs müssen jedoch in regelmäßigen Abständen die folgenden Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Bauteil	Wartung	Empfohlene Häufigkeit
Luftfilter:	<ol style="list-style-type: none">1- Mit Staubsauger reinigen bzw. leicht ausklippen und in lauwarmem Wasser (40°C) mit einem milden Waschmittel waschen.2- Ausspülen und vor dem erneuten Einbau in das Gerät gut trocknen lassen.3- Benzin, Alkohol oder sonstige Chemikalien dürfen nicht verwendet werden.	Monatlich, nötigenfalls auch öfter.
Gehäuse:	<ol style="list-style-type: none">1- Frontblende mit einem weichen Lappen abstauben bzw. mit einem mit einer Seifenlösung angefeuchteten Lappen reinigen.2- Benzin, Alkohol oder sonstige Chemikalien dürfen nicht verwendet werden.	Monatlich, nötigenfalls auch öfter.
Kondensatwanne und Abfluss:	<ol style="list-style-type: none">1- Reinigen und auf eventuelle Verstopfungen hin überprüfen.	Vor Beginn jeder Betriebsperiode.

Fehlerdiagnose

Problem	Mögliche Ursache und Behebung
A. Das Klimagerät funktioniert nicht.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Ist die Sicherung durchgebrannt oder hat der automatische Unterbrecher angesprochen? 2.-Steht der Hauptschalter auf OFF? 3.-Liegt eine fehlerhafte Programmierung vor?
B. Das Klimagerät kühlt nur unzureichend.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Ist das Filter verschmutzt? Siehe Hinweise zur Reinigung des Luftfilters. 2.-Möglicherweise war der Raum beim Einschalten des Klimageräts stark aufgeheizt. Etwas warten, bis das Gerät die Raumtemperatur auf den gewünschten Wert absenken kann. 3.-Wurde die richtige Temperatur eingestellt? 4.-Sind die Luftein- oder -austrittsöffnungen des Geräts verdeckt oder verstopft?
C. Im Raum verbreitet sich ein übler Geruch.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Sicherstellen, dass der Geruch nicht von den Wänden, Teppichen, Möbeln oder Textilien des Raums ausgeht.
D. Das Klimagerät gibt Geräusche von sich.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Hört sich das Geräusch wie fließendes Wasser an, wird es von dem durch die Kälteleitungen fließenden Kältemittel verursacht. 2.-Hört sich das Geräusch wie eine Dusche an, stammt es von dem im Gerät durch die Entfeuchtung anfallenden Wasser.
E. Das im Gerät entstehende Kondenswasser scheint auszulaufen.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Zur Kondensation kommt es, wenn das Gerät die Raumluft kühlt.
F. Das Klimagerät setzt sich 3 Minuten nach Rückstellung nicht in Gang.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Dies geht auf eine systeminterne Sicherheitsvorrichtung zurück. Weitere 3 Minuten warten, bis sich das Gerät wieder in Gang setzt.
G. Die Anzeige auf der Fernbedienung verblasst oder verlöscht gänzlich.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Müssen eventuell die Batterien erneuert werden? 2.-Sind die Batterien mit der richtigen Polung eingesetzt?
H. Das Klimagerät kann weder über die Fernbedienung noch unmittelbar von Hand gesteuert werden.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Müssen eventuell die Batterien erneuert werden? 2.-Sind die Batterien mit der richtigen Polung eingesetzt? 3.-Den elektrischen Anschluss der Anlage vom zuständigen Kundendienst überprüfen lassen.

ACHTUNG



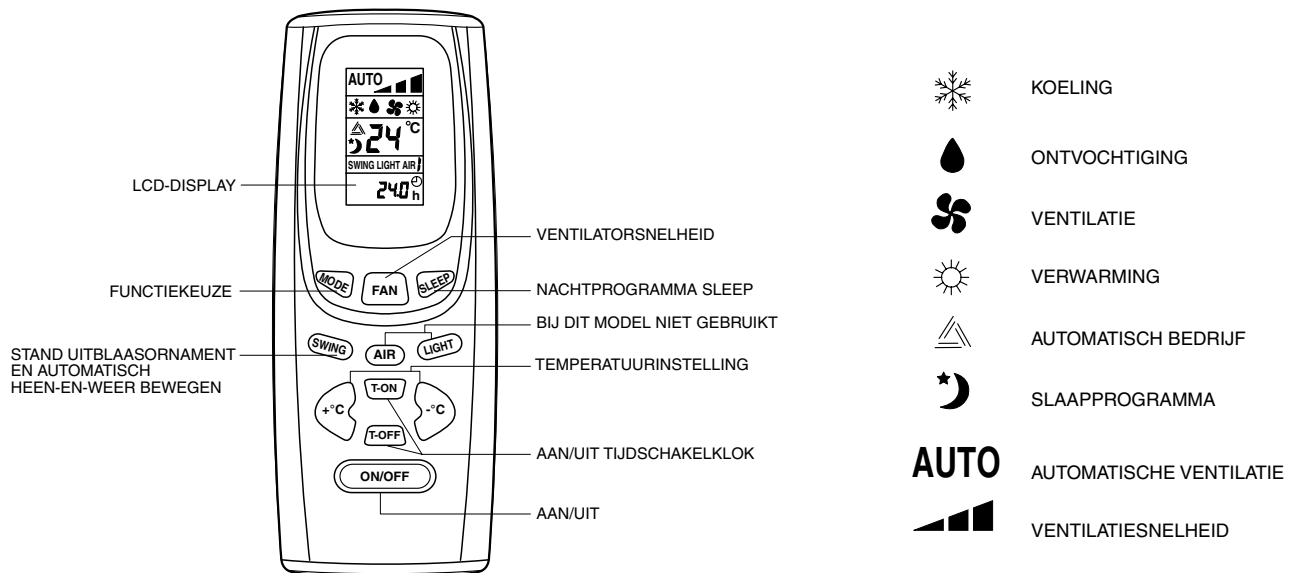
Ihr Produkt ist mit diesem Symbol versehen. Dies bedeutet, dass es bei Ablauf seiner Nutzungsdauer nicht einfach mit dem übrigen Hausmüll beseitigt werden darf. Vielmehr muss es korrekt und umweltgerecht in Übereinstimmung mit den diesbezüglich vor Ort geltenden Vorschriften entsorgt werden.

Die Entsorgung des Klimageräts sowie die Weiterverwertung des Kältemittels, des Öls und aller anderen Komponenten obliegt dem gesetzlich zuständigen Installateur.

Weitere Auskunft erhalten Sie bei den zuständigen Behörden vor Ort.

Bedienings-en onderhoudsinstructies

Infrarood-afstandsbediening



Nota: gebruik uitsluitend alkaline batterijen AAA.

1. Met de toets ON/OFF kan de air-conditioner in- en uitgeschakeld worden.

2. Kiezen bedrijfsfunctie

Er zijn vijf bedrijfsfuncties:

De bedrijfsfunctie van het systeem kan met de toets MODE ingesteld worden.

Modellen

Bedrijfsfunctie

Enkel koeling

Ventilator - Luchtontvochtiging - Koeling

Koeling/verwarming

Ventilator - Luchtontvochtiging - Verwarming - Auto

Functie ventilator

In deze functie werkt alleen de ventilator. De ventilatorsnelheden (laag-middel-hoog) + auto kunnen ingesteld worden. Tijdens het bedrijf in koeling of verwarming, mits AUTO gekozen is, verandert de ventilatorsnelheid automatisch in de volgorde laag-middel-hoog of hoog-middel-laag afhankelijk van het verschil in de ruimtetemperatuur en de consignatiepunten.

Functie luchtontvochtiging

In de functie DRY werkt het toestel in de functie koeling en de ventilator in auto als de ruimtetemperatuur boven het consignatiepunt ligt. Als deze onder het consignatiepunt ligt, wordt de in- en uitschakelperiode van de compressor en de ventilator op een vaste herhaalcyclus ingesteld overeenkomstig het verschil tussen de ruimtetemperatuur en het consignatiepunt.

Functie koeling

In de functie COOL kan de ventilatorsnelheid laag-middel-hoog-auto ingesteld worden.

Functie verwarming

In de functie HEAT kan de ventilatorsnelheid

laag-middel-hoog-auto ingesteld worden. Ter voorkoming van koude lucht afkomstig van het toestel tijdens de verwarmingscyclus, als de temperatuur van de batterij te laag is, schakelt de ventilator uit. Stijgt de temperatuur van de batterij door de werking van de compressor, dan wordt de ventilator opnieuw ingeschakeld. Dit gebeurt ook bij het aanzetten van het toestel waarbij het inschakelen van de ventilator vertraagd wordt totdat de temperatuur tot de ingestelde waarde gedaald is.

Functie auto

In de functie AUTO wordt automatisch tussen de functies koeling en verwarming omgeschakeld als de ruimtetemperatuur boven of onder het consignatiepunt ligt. De unit werkt in de functie koeling als de ruimtetemperatuur boven het consignatiepunt ligt. Dit is de aanbevolen bedrijfsfunctie.

3. Instellen van de ruimtetemperatuur

Druk op de toets +C of -C om het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur te wijzigen. Deze dient tussen 16 en 32°C ingesteld te zijn.

- Kiezen van de ventilatorsnelheid en de stand van het uitblaasornament:

Men kan kiezen uit drie snelheden: Laag-Middel-Hoog. Druk op de toets FAN om de gewenste luchtstroom in te stellen. Het symbool FAN geeft de gekozen snelheid aan.

De toets SWING wordt gebruikt om de uitblaasornamenten te regelen. Als deze toets één keer ingedrukt wordt, staat het uitblaasornament stil; als de toets nogmaals ingedrukt wordt, beweegt het uitblaasornament en wordt de lucht over het vertrek verdeeld.

4. Functies van de tijdschakelklok

De regeling is met een tijdschakelklok uitgerust waarmee de in- en uitschakeltijden van de unit ingesteld zijn. De functionele programmeringen die in de regeling opgeslagen zijn, worden gekozen bij het inschakelen van het toestel-

Voor het gebruik van de tijdschakelklok gaat men als volgt te werk:

Tijdschakelklok in-/uitschakelen

De functie tijdschakelklok in-/uitschakelen wordt geregeld door op de toetsen T-ON en T-OFF te drukken. Om het toestel op een bepaald tijdstip in te schakelen wanneer het uit staat, drukt men herhaaldelijk op de toets T-ON die in eenheden van een half uur verspringt, totdat het gewenste inschakeltijdstip bereikt is. Het toestel schakelt in wanneer de ingestelde tijd die in het geheugen van het toestel opgeslagen is, verstreken is.

Op dezelfde wijze dient men om het toestel op een bepaalde tijd te laten uitschakelen wanneer het in bedrijf is, op dezelfde wijze te werk te gaan en herhaaldelijk de toets T-OFF in te drukken totdat het gewenste tijdstip bereikt is.

5. Nachtprogramma Sleep

Functie koeling

In de functie Sleep tijdens het bedrijf in koeling werkt het toestel in de volgende opeenvolging van stappen: 1 - 2.

Stap 1 Het toestel werkt in de functie koeling totdat het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur bereikt wordt.

Stap 2 Nadat het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur bereikt is, werkt het toestel in de functie koeling ten einde de ruimtetemperatuur tussen de grenzen van het consignatiepunt +1 en +2°C tijdens 1 uur te houden.

Functie verwarming

In de nachtfunctie en tijdens het bedrijf in verwarming werkt het toestel in de volgende opeenvolging van stappen: 1 - 2.

Stap 1 Het toestel werkt in de functie verwarming totdat het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur bereikt wordt.

Stap 2 Nadat het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur bereikt is, werkt het toestel in de functie verwarming teneinde deze ruimtetemperatuur tussen de grenzen van het consignatiepunt -1 en -2°C tijdens 1 uur te houden.

Beveiliging automatische herstart en vriesbeveiliging

Na een onderbreking in de stroomtoevoer wordt het toestel automatisch herstart (zodra de stroomtoevoer hersteld is) en blijft in dezelfde functie staan die ingesteld stond op het moment dat de stroom uitviel.

Ontdooien en bescherming tegen oververhitting

Dit wordt gebruikt om te voorkomen dat de verdamperunit tijdens het bedrijf in koeling of luchtontvochtiging bevriest of in de functie verwarming oververhit raakt.

Tijdens de cyclus ontdooien (defrost) en bescherming tegen oververhitting schakelt de compressor uit, de led van de compressor knippert cyclisch en het uit-blaasornament blijft in de stand volledig geopend staan. Na afloop van de cyclus werkt het uitblaasornament weer volgens de eerder ingestelde programmering.

Onderhoud

De toestellen zijn ontworpen om vrijwel onderhoudsvrij een lange tijd in bedrijf te zijn. De onderstaande handelingen dienen echter regelmatig uitgevoerd te worden.

Component	Onderhoud	Geadviseerde regelmaat
Luchtfilter:	<ol style="list-style-type: none">1- Met een stofzuiger reinigen of zachtjes uitkloppen en met lauw water (40°C) en een zacht afwasmiddel afwassen.2- Uitspoelen en laten drogen alvorens het filter in het toestel terug te plaatsen.3- Geen benzine, alcohol of andere chemische producten gebruiken.	Een keer per maand of, indien nodig, vaker.
Omkasting van het toestel:	<ol style="list-style-type: none">1- Het stof op het frontpaneel met een zachte of een in een groene zeepoplossing vochtig gemaakte doek verwijderen.2- Geen benzine, alcohol of andere chemische producten gebruiken.	Een keer per maand of, indien nodig, vaker.
Opvangbak en afvoerbuis:	<ol style="list-style-type: none">1- Reinigen en controleren of er geen verstoppingen zijn.	Ieder seizoen voordat het toestel in bedrijf genomen wordt.

Opsporen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak en oplossing
A. De airconditioner werkt niet.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Controleren of de zekering niet gesmolten is of dat de hoofdvermogensschakelaar niet uitgeschakeld is. 2.-Staat de hoofdschakelaar in OFF? 3.-Heeft men een fout in het programmeren gemaakt?
B. Het toestel koelt niet voldoende.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Is het filter vuil? Zie de aanwijzingen voor het reinigen van het filter. 2.-Waarschijnlijk was de ruimte erg warm op het moment dat de airconditioner ingeschakeld werd. Wacht even zodat het toestel voldoende tijd krijgt om de temperatuur in het vertrek te laten dalen. 3.-Is de juiste temperatuur ingesteld? 4.-Zijn de roosters voor de luchtaanvoer en -afvoer verstopt?
C. Er hangt een onaangename geur in het vertrek.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Controleren of deze geur niet van het vocht in muren, vloerbedekking, meubels of andere stoffen in het vertrek afkomstig is.
D. De airconditioner maakt geluid.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Een geluid als stromen water: dit is afkomstig van de koelvloeistof die door het koelcircuit circuleert. 2.-Een geluid dat op een douche lijkt: dit is afkomstig van de behandelde luchtontvochtiging in het toestel.
E. Het lijkt alsof het condenswater uit het toestel wegloopt.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Condensvorming treedt op wanneer het toestel de lucht in het vertrek koelt.
F. De airconditioner werkt niet 4 vier minuten na het herstarten.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Dit komt door een beveiligingsmechanisme van het systeem. Wacht 4 minuten totdat dit weer werkt.
G. Het scherm van de afstandsbediening wordt zwakker of gaat uit.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Misschien moeten de batterijen vervangen worden. 2.-Bij het vervangen mogen de polen van de batterijen niet verkeerd om geplaatst worden.
H. De airconditioner reageert niet op de afstandsbediening of op de handbedieningsorganen.	<ol style="list-style-type: none"> 1.-Misschien moeten de batterijen vervangen worden. 2.-Bij het vervangen mogen de polen van de batterijen niet verkeerd om geplaatst worden. 3.-Neem contact op met een erkende servicedienst om de voedingspanning van uw installatie te controleren.

LET OP



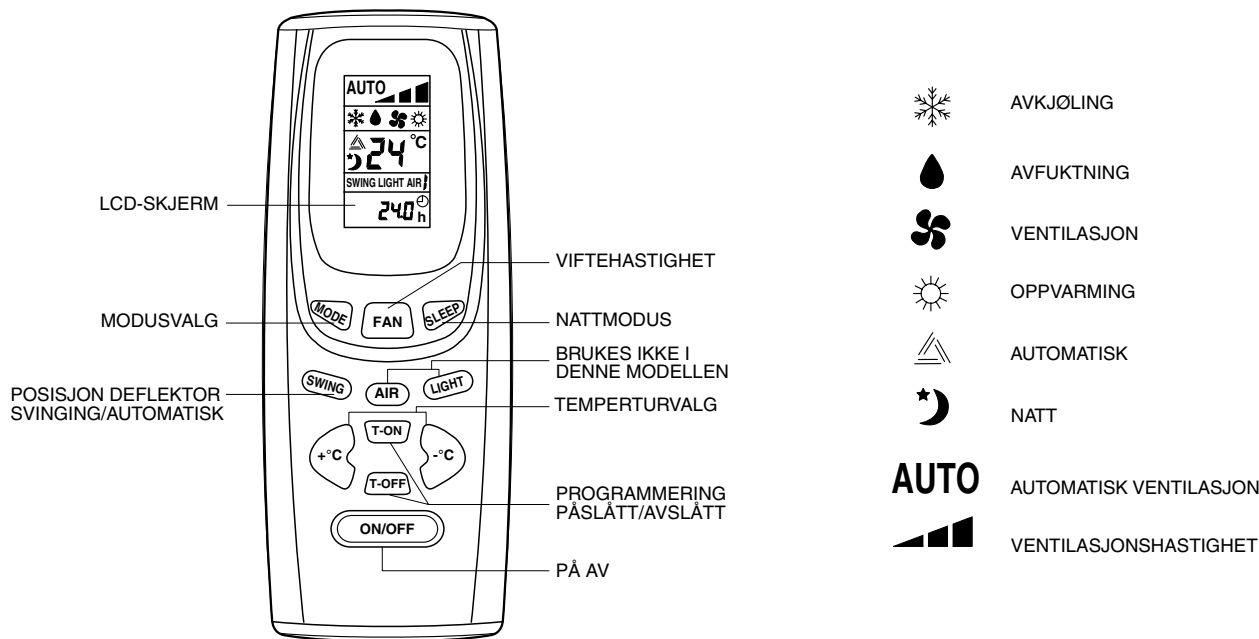
Uw product is van dit symbool voorzien. Dit betekent dat het product aan het eind van zijn levensduur niet als het huisvuil weggegooid mag worden maar op correcte en milieuvriendelijke wijze overeenkomstig de van kracht zijnde plaatselijke en landelijke regelgeving afgevoerd dient te worden.

Het demonteren van de airconditioner alsmede de verwerking van het koelmiddel, olie en andere onderdelen dient door een bevoegd installateur overeenkomstig de van toepassing zijnde wetgeving uitgevoerd te worden.

Voor nadere informatie kunt u contact met de plaatselijke overheid opnemen.

Betjenings- og vedlikeholdsinstrukser

Infrarød fjernkontroll



Merk: Bruk bare alkaliske batterier AAA.

1. Med tasten ON/OFF slår man klimatiseringsapparatet av eller på

2. Valg av driftsmodus

Det finnes fem driftsmodi:

Man velger driftssystem ved å trykke på tasten MODE.

Modell

Driftsmodus

Bare kulde

Vent. - Tørr - Kulde - Auto

Kulde og varme

Vent. - Tørr - Kulde - Varme - Auto

Viftemodus

På FAN-modus virker bare viften. Man kan velge viftens hastigheter (lav-middels-høy) + auto. Under kulde- eller varmedrift, hvis man har valgt AUTO, vil viftens hastighet automatisk skifte i lav-middels-høy eller høy-middels-lav-sekvenser, i henhold til forskjellen mellom romtemperaturen og dennes settpunkter.

Avfuktningssmodus

På DRY-modus, hvis romtemperaturen er høyere enn settpunktet, vil enheten gå på kuldemodus med viften på AUTO. Hvis romtemperaturen er lavere enn settpunktet, vil kompressorens og viftens start- og stoppperioder gå på en fast repetisjonssyklus i henhold til forskjellen mellom romtemperaturen og dennes settpunkter.

Kuldemodus

På COOL-modus kan man velge lav-mid-

dels-høy-auto viftehastighet.

Varmemodus

På HEAT-modus kan man velge lav-middels-høy-auto viftehastighet.

For å unngå at det skal strømme kald luft ut fra enhetene under varmesyklusen, når batteritemperaturen er altfor lav, vil viften stoppe. Når batteritemperaturen begynner å stige takket være kompressorfunksjonen, vil viften begynne å virke igjen. Det samme hender når enheten settes i gang, i og med at viften ikke kan begynne å fungere før riktig temperturnivå er nådd.

Automodus

På AUTO-modus vil systemet automatisk velge mellom varme- og kuldemodi hvis romtemperaturen er høyere eller lavere enn settpunktet. Enheten vil gå på kuldemodus hvis romtemperaturen er høyere enn settpunktet, og på varmemodus hvis temperaturen er lavere enn settpunktet. Dette er den driftmåten som anbefales.

3. Regulering av romtemperaturen

Trykk på tasten +C eller -C for å endre romtemperaturens settpunkt. Denne bør ligge mellom 16 og 30°C.

- Valg av av viftehastighet og luftdeflektorens posisjon.

De disponible hastighetene er Lav-Middels-Høy. Trykk på tasten FAN for å oppnå ønsket luftstrøm. FAN-symbolet viser valgt hastighet.

Man bruker SWING-tasten til å kontrollere luftdeflektorene. Trykker man på denne tas-



AVKJØLING



AVFUKTNING



VENTILASJON



OPPVARMING



AUTOMATISK



NATT



AUTOMATISK VENTILASJON



VENTILASJONSHASTIGHET

ten én gang, vil deflektoren bli stående helt stille, trykker man en gang til, vil deflektoren gjøre en svingende bevegelse for å fordele luften i hele rommet.

4. Intervallurets funksjoner

Fjernkontrollen har et intervallur som brukes til å stille inn enhetens start- og stoppklokkeslett. De forprogrammerte tidspunkter som er lagret i fjernkontrollen, vil være de som aktiveres i det øyeblikk man slår apparatet på.

Intervalluret brukes på følgende måte:

Start/stopp

Intervallurets start/stopp-funksjon får man ved å trykke på tastene T-ON og T-OFF. Hvis apparatet er ute av drift og man ønsker å sette det i gang på et bestemt klokkeslett, trykker man på tasten T-ON, med halvti-meintervaller, helt til man oppnår ønsket startklokkeslett. Apparatet vil starte på det tidspunkt som blir lagret i systemet. Likeledes, for å stoppe apparatet på et bestemt klokkeslett når det er i gang, går man fram på samme måte: man trykker det nødvendige antall ganger på T-OFF-tasten helt til man oppnår ønsket klokkeslett.

5. Nattefunksjon "Sleep"

Sleep-modusen kan brukes både på kulde og varme, dette er et program som kontrollerer romtemperaturen om natten.

Kuldemodus

Når apparatet står på Sleep-modus og går på kuld drift, vil enheten ha følgende driftsfaser: 1-2.

Fase 1: Enheten vil gå på kuldemodus helt til settpunktet for romtemperaturen nås.

Fase 2: Etter at settpunktet for romtemperaturen er nådd, vil enheten gå på kuldemodus for å holde romtemperaturen innenfor settpunktets grenser, +1 til +2°C, i én time.

Varmemodus

Når apparatet står på Sleep-modus og går på varmedrift, vil enheten ha følgende driftsfaser: 1-2.

Fase 1: Enheten vil gå på varmemodus helt til settpunktet for romtemperaturen nås.

Fase 2: Etter at settpunktet for romtempe-

raturen er nådd, vil enheten gå på varmemodus for å holde romtemperaturen innenfor settpunktets grenser, -1 til -2°C, i én time.

Automatisk tilbakestillings- og anti-frost-vern

Etter et strømbrudd vil enheten automatisk tilbakestilles (etter at strømmen er kommet tilbake), og fortsette på samme modus som den sto på da strømmen gikk.

Avriming og overhetingsvern

Disse mekanismene brukes for å unngå at fordampningsenheten skal fryse når den går på kulde- eller tørrmodus, og for å unngå

overheting på varmemodus.

Under avrimingssyklus (anti-frost) og overhetingshindrende syklus, virker ikke kompressoren, kompressorens lysdiode vil blinke og luftdeflektoren bli stående i helt åpen posisjon. Etter avsluttet syklus vil deflektoren igjen begynne å fungere i henhold til tidligere valgte parametre.

Vedlikehold

Disse enhetene skal kunne fungere i lange perioder med et minimalt vedlikehold. Man må imidlertid regelmessig foreta de vedlikeholdsoperasjoner som er angitt nedenfor.

Komponent	Vedlikehold	Hvor ofte
Luftfilter:	<ol style="list-style-type: none">1- Renses med støvsuger eller ved å riste det forsiktig og vaske det i lunke vann (40°C) og et mildt vaskemiddel.2- Skyll og tørk filteret før man setter det tilbake på plass i enheten.3- Brukk ikke bensin, alkohol eller andre kjemikalier.	En gang i måneden, eller oftere hvis det skulle være nødvendig.
Enhetens kasse:	<ol style="list-style-type: none">1- Tørk støvet på frontpanelet med en myk klut eller en klut fuktet i et mildt vaskemiddel.2- Bruk ikke bensin, alkohol eller andre kjemikalier.	En gang i måneden, eller oftere hvis det skulle være nødvendig.
Drenasjebrett og utløpsrør:	<ol style="list-style-type: none">1- Rengjør dem og sjekk at det ikke finnes tilstoppinger.	Hver sesong før man setter apparatet i gang.

Lokalisering av skader

Problem	Mulig årsak og korreksjon
A. Luftkondisjoneringsapparatet virker ikke.	<ol style="list-style-type: none">1.-Se etter om sikringen er gått eller om hovedoverbelastningsbryteren er utløst.2.-Står hovedbryteren på OFF?3.-Har man gjort noe galt under programmeringen?
B. Enheten gir ikke nok avkjøling.	<ol style="list-style-type: none">1.-Er filteret skittent? Les instruksene for rengjøring av filteret.2.-Det er mulig at rommet var svært varmt da man slo på klimatiseringsapparatet. Vent en stund til enheten har fått nok tid til å få ned temperaturen i rommet.3.-Har man programmert passende temperatur?4.-Er enhetens inntaks- og avtrekksrister obstruerte?
C. Det lukter dårlig i rommet.	<ol style="list-style-type: none">1.-Undersøk om lukten kommer fra fuktighet på vegger, tepper, møbler eller andre stoffer i rommet.
D. Klimatiseringsapparatet bråker.	<ol style="list-style-type: none">1.-Lyden ligner på den som kommer fra vannet når det renner i rørene: Det er kjølevæsken som renner gjennom kjølekretsen.2.-Lyden ligner på vannet fra en dusj: Det er avfuktningstvannet som behandles inne i enheten.
E. Det virker som kondensvannet flyter fra enheten.	<ol style="list-style-type: none">1.-Kondensasjonen skjer når enheten avkjøler luften i rommet.
F. Luftkondisjoneringsapparatet virker ikke 3 minutter etter tilbakestilling.	<ol style="list-style-type: none">1.-Dette skyldes en beskyttelsesmekanisme i systemet. Vent i 3 minutter til apparatet begynner å virke igjen.
G. Skjermen på fjernkontrollen begynner å svikte eller slukkes.	<ol style="list-style-type: none">1.-Det er mulig man må skifte ut batteriene.2.-Pass på at batteriene blir stående med riktig polaritet når de settes inn.
H. Luftkondisjoneringsapparatet reagerer ikke på fjernkontrollen eller på de direkte manuelle knappene.	<ol style="list-style-type: none">1.-Det er mulig man må skifte ut batteriene.2.-Pass på at batteriene blir stående med riktig polaritet når de settes inn.3.-Ta kontakt med teknisk service for å få dem til å sjekke strømtilførselen i Deres installasjon.

OBS



Ditt produkt er merket med dette symbolet. Det betyr at etter endt levetid kan det ikke blandes med annet usortert husholdningsavfall, og må elimineres i henhold til gjeldende miljøvernlovgivning.

Demonteringen av luftkondisjoneringsapparatet og behandlingen av kuldemediet, oljen og andre komponenter må foretas av en kvalifisert installatør i samsvar med gjeldende lovgivning.

Ta kontakt med lokale myndigheter hvis du ønsker mer informasjon.

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD SOBRE MAQUINAS



FABRICANTE: **JOHNSON CONTROLS MANUFACTURING ESPAÑA, S.L.**

DIRECCIÓN: Paseo Espronceda, 278, 08204 SABADELL

Certificamos que el equipo descrito, ha sido diseñado, fabricado y probado de conformidad con los requisitos básicos de la Directiva de Equipos a presión 97/23/CEE y sus correspondientes módulos de aplicación. Así mismo certificamos que el equipo es conforme a las exigencias básicas de las Directivas Europeas que le son aplicables, incluidas las modificaciones de las mismas y las correspondientes transposiciones a la ley nacional.

APLICACIÓN DE LA MÁQUINA: AIRE ACONDICIONADO/REFRIGERACION

TIPO: **EOKC-09, 12, 18, 24, 36, 42, 48 FS**
EKKC-12, 18, 24, 36, 42, 48 FS

DIRECTIVAS DE LA CE APLICADAS: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 97/23/CEE

NORMAS ARMONIZADAS APLICADAS: EN6335-1, EN6335-2-40, EN62233, EN61000-6-3, EN61000-6-1, EN61800-3

NORMAS INTERNACIONALES Y ESPECIFICACIONES TÉCNICAS APLICADAS: EN ISO 9001, EN ISO 14001

LUGAR: Sabadell, (España)

FIRMA: DAVID MURRAY
USG LOGISTICS MANAGER

DECLARATION OF COMPLIANCE ON MACHINERY



MANUFACTURER: **JOHNSON CONTROLS MANUFACTURING ESPAÑA, S.L.**

ADDRESS: Paseo Espronceda, 278, 08.204 SABADELL

We hereby certify that the mentioned equipment has been designed, manufactured and tested in accordance with essential requirements of Pressure Equipment Directive 97/23/EEC and its relevant application modules. We further certify that the equipment complies with the essential requirements of the European Directives applicable, including their modifications and the corresponding transpositions from the national law.

APPLICATION OF THE MACHINE: AIR CONDITIONER/COOLING

TYPE: **EOKC-09, 12, 18, 24, 36, 42, 48 FS**
EKKC-12, 18, 24, 36, 42, 48 FS

EC STANDARDS APPLIED: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 97/23/CEE

MATCHING STANDARDS APPLIED: EN6335-1, EN6335-2-40, EN62233, EN61000-6-3, EN61000-6-1, EN61800-3

INTERNATIONAL STANDARDS AND TECHNICAL SPECIFICATIONS APPLIED : EN ISO 9001, EN ISO 14001

PLACE: Sabadell, (España)

SIGNATURES: DAVID MURRAY
USG LOGISTICS MANAGER



www.johnsoncontrols.com